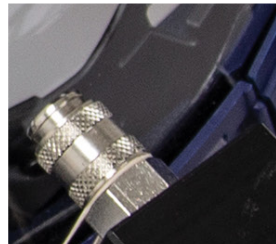
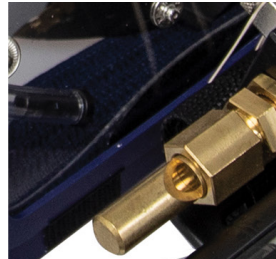


4240

Equipo completo de respiración **Protección personal**
Personal protection Complete breathing equipment



manual de instrucciones
instruction manual
manual de instruções
gebrauchsanleitung
manuel d'utilisation
libretto di istruzioni



SAGOLA ®
an Elcometer company

ESPAÑOL

Índice

Versión original en Español

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN PERSONAL

01	Atención	pág. 04
02	Significado de pictogramas	pág. 04
03	Introducción	pág. 04
04	Datos técnicos	pág. 05
05	Componentes	pág. 06
06	Advertencias	pág. 06
07	Instalación	pág. 07
08	Puesta en marcha	pág. 08
09	Mantenimiento y Limpieza	pág. 08
10	Despiece	pág. 09
11	Condiciones de Garantía	pág. 10
12	Eliminación	pág. 10
13	Declaración de Conformidad	pág. 11





01. Atención



Antes de poner en marcha el equipo, deberá leer, tener en cuenta y cumplir en su totalidad todas las indicaciones descritas en este Manual.

Deberá conservarlo en un lugar seguro y accesible a todos los usuarios del equipo.

El equipo sólo debe ser puesto en funcionamiento y utilizado por personas instruidas en su manejo, y exclusivamente para ser utilizado para los fines previstos.

Asimismo, deberá tener en cuenta las Normas de Prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de trabajo y las Leyes y restricciones vigentes.

Los logotipos de SAGOLA y otros productos SAGOLA, mencionados en este manual, son marcas registradas o marcas de la empresa SAGOLA S.A.U.

02. Significado de pictogramas

			
Leer el manual de instrucciones	Información importante	Avertencia	Uso obligatorio de cascos
			
Uso obligatorio de guantes	Máscara de respiración		

03. Introducción

La careta 4240 es un equipo de protección respiratoria alimentado por aire comprimido que, cuando se le suministra aire comprimido de calidad respirable, lo pasa a través de un regulador y un filtro montado en el cinturón y una manguera flexible hacia la careta.

Estas instrucciones deben leerse en su totalidad antes de utilizar el equipo. No seguir estas instrucciones por completo puede implicar una disminución o anulación de la protección.

Este sistema de alimentación de aire cumple con la norma europea EN 14594:2005, "Equipos respiratorios con línea de aire comprimido de flujo continuo. Requisitos, ensayos, marcado."

Equipo compuesto de serie por:

- Careta 4240
- Manual de instrucciones Web
- Envase



04. Datos técnicos

La **careta 4240** es un dispositivo de **clase 2A** que brindará protección contra polvos, nieblas, gases y vapores en el aire hasta un **Factor de Protección Nominal (FPN) de 50**, es decir, se puede usar en áreas donde la concentración de contaminantes en el aire del lugar de trabajo es de hasta 50 veces el Límite de Exposición Ocupacional.

- Este sistema no debe usarse donde el nivel de contaminación exceda 50 x el Límite de exposición o donde se desconozca el contaminante o su nivel.
- Este sistema no debe utilizarse en atmósferas deficientes en oxígeno.
- Este sistema no debe utilizarse por debajo de 0°C.

Características del suministro de aire

- Presión de entrada: 3,3 bar (47 PSI) en la entrada a la manguera de suministro.
- Consumo del sistema: mínimo 150 litros/minuto (5,3 cfm).



El suministro de aire debe ser de calidad respirable como se define en EN 12021. El sistema de suministro de aire debe estar equipado con una válvula de seguridad para aliviar la presión.

Características de la manguera de aire

El sistema debe usarse con una sola manguera de 5/16" (8mm) con una presión máxima de trabajo de 15 bar (217,5 psi) y una longitud máxima de 10m.



La manguera de aire solo es adecuada para un uso en áreas donde el riesgo de daño es bajo y los movimientos del usuario son limitados. No tiene propiedades antiestáticas o resistentes al calor adicionales.

- Caudal de aire mínimo: 150 litros/min (5,3 cfm).
- Un silbato se coloca en el regulador, junto al cinturón. El silbato está diseñado para emitir un sonido cuando el flujo de aire cae por debajo del caudal mínimo de diseño.

Características del regulador

Este regulador tiene un ajuste limitado. No intente ajustarlo demasiado.

- Este regulador permite al usuario mantener un flujo de aire suficiente hacia la careta cuando use accesorios auxiliares y puede ajustarlo para mayor comodidad. El regulador tiene un número de serie individual. Los dos últimos números indican el año de fabricación.

Datos técnicos Careta 4240	
Dimensiones	17,5 x 14 x 4,5 cm / 6,9 x 5,5 x 1,8 "
Peso (con filtro)	483 g / 1,06 lbs
Factor nominal de protección	50
Presión de aire recomendada	3,3 bar / 47 psi
Longitud máxima de la manguera al regulador	10 m / 394 "
Rango de caudal a la careta	(máxima) 232 L/min / 8,1 cfm (mínima) 150 L/min / 5,3 cfm
Temperatura del ambiente de trabajo	0 - 50 °C / 32 - 122 °F
Duración del filtro	400 horas de trabajo (Aprox. 2 meses)
Protección contra impactos del visor	EN 166 F



05. Componentes

- 01 Careta
- 02 Filtro
- 03 Regulador
- 04 Visor
- 05 Tubo de respiración
- 06 Mangueras
- 07 Silbato
- 08 Válvula de seguridad



06. Advertencias



DEBE estar disponible aire comprimido de calidad respirable, como se define en EN 12021. El filtro es solo para olores molestos. NO filtrará partículas ni vapores peligrosos.

El usuario debe garantizar la pureza del suministro de aire respirable en todo momento.

El suministro de aire debe estar equipado con una válvula de seguridad de alivio de presión y tarada correctamente.

Si la careta no se ajusta bien a la cara, es posible que no se alcancen los niveles de protección establecidos.

Este sistema no debe utilizarse por debajo de 0°C.

Este sistema no debe usarse con oxígeno o aire enriquecido con oxígeno.

A velocidades de trabajo muy altas, la presión en la careta puede volverse negativa en el flujo máximo de inhalación.

El factor de protección puede no lograrse con personas con exceso de vello facial o con gafas.

Es posible que la careta no proporcione la protección adecuada en determinadas atmósferas altamente tóxicas.

Este aparato no debe usarse en áreas donde la inhalación de la atmósfera sea peligrosa, en caso de fallo del suministro de aire, podría causar daños graves a la salud.

07. Instalación



LA INSTALACIÓN INCORRECTA DEL EQUIPO PODRÍAN PROVOCAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES U OBJETOS. EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE DE ESTOS DAÑOS



07.1. Transporte y descarga

El equipo se entrega embalado. Debe ser transportado y almacenado según las indicaciones. Dado el reducido peso del equipo, puede ser movido por una persona sin necesidad de utilizar otros medios.

El equipo debe almacenarse en un ambiente no contaminado, lejos de la luz solar directa, preferiblemente embalado en un recinto cerrado.

Los límites de almacenamiento recomendados son de 0° a +35°C con una humedad relativa <65%.

07.2. Disposición del sistema de iluminación

El cliente debe asegurarse de que haya iluminación adecuada para el entorno y que la iluminación se ajusta a la normativa vigente. En particular, el cliente debe disponer la colocación de la iluminación que ilumina toda la zona de trabajo.

07.3. Disposición del sistema neumático

El cliente debe arreglar una línea de aire comprimido filtrado suministrado por un compresor que es adecuado para el consumo requerido.

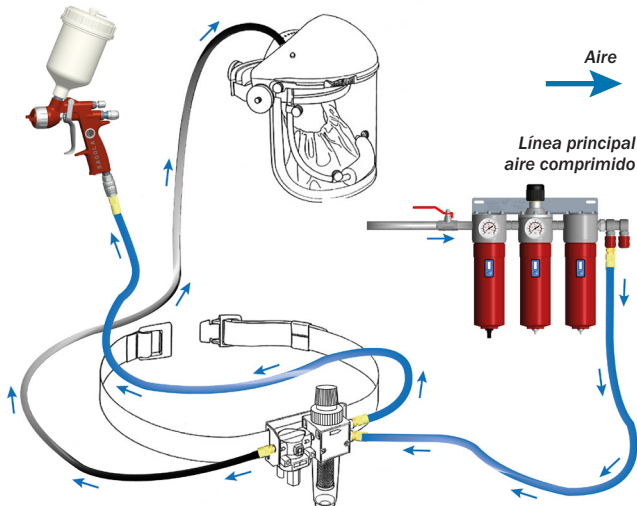
No utilice aire comprimido que contenga productos químicos, aceites sintéticos con disolventes orgánicos, sal o gases corrosivos ya que pueden originar daños o un mal funcionamiento.

La línea de aire comprimido debe llegar hasta los puntos de suministro de la máquina.

Si el aire comprimido contiene una gran cantidad de humedad, que puede causar un mal funcionamiento en las válvulas y en los componentes neumáticos.

Instalar un separador de humedad corriente abajo del compresor para evitar esto.

07.4. Esquema de montaje del equipo





08. Puesta en marcha

Antes de su utilización

Las acciones siguientes deben realizarse en un área no contaminada:

- VERIFIQUE que la presión y el suministro de aire disponibles estén de acuerdo con la especificación de suministro de aire EN12021.
- INSPECCIONE el equipo antes de usarlo para detectar cualquier signo de daño o deterioro. No utilice el equipo si parece dañado.
- COLOQUE el cinturón con el regulador colocado alrededor de la cintura del usuario con el regulador en el costado del cuerpo. Ajuste la hebilla y el cinturón para que quede cómodo.
- CONECTE el extremo macho de la manguera de aire principal al suministro de aire. CONECTE el otro extremo hembra de la manguera de aire principal a la entrada macho del regulador.
- EXAMINE el visor y reemplace la cubierta del visor (Ref.15880013) si está contaminada, tirando de ella y colocando una nueva cubierta del visor sobre los dos montantes de metal.
- CONECTE la careta a la salida del regulador a través del tubo de respiración asegurándose de que quede bloqueada.
- VERIFIQUE la calidad del aire de la careta. Si se detecta un olor, se debe investigar la causa, ya que probablemente se requiera un filtrado previo adicional.



Si un accesorio como una pistola aerográfica o una herramienta eléctrica se va a accionar desde la misma manguera de aire, asegúrese de que el manómetro de la línea de aire muestre que se está suministrando suficiente flujo de aire a la careta cuando el accesorio está consumiendo el aire máximo requerido.

Colocación de la careta

Abra el arnés para la cabeza presionando y girando la perilla en la parte posterior del arnés.

- Para colocar el arnés en la cabeza, ajuste la correa de la corona y la perilla en la parte posterior del arnés para la cabeza hasta que el sello de la cara se ajuste alrededor de la cara cuando se baje la visera.
- La manguera de respiración debe caer por la espalda del usuario.



Si se percibe un olor a aceite durante el uso, se debe verificar la calidad del suministro de aire y cualquier filtración en la línea general de aire, para asegurarse de que el aire que se alimenta al equipo de respiración esté libre de partículas de aceite. Es posible que deba reemplazar el cartucho del filtro del regulador.

09. Mantenimiento y Limpieza

Todo el mantenimiento debe realizarse en un área no contaminada.

- Las cubiertas del visor (Ref:15880013) deben reemplazarse cuando estén contaminadas.
- El kit completo de equipo debe inspeccionarse mensualmente (o antes de su uso para usuarios ocasionales) y se deben reemplazar los componentes desgastados o dañados. Se debe prestar especial atención al visor y su sello facial.
- El equipo tiene una vida útil de cinco años a partir de la fecha de fabricación.
- El equipo debe almacenarse y transportarse de manera que no afecte su funcionamiento.
- Preferiblemente, debe conservarse en su embalaje original a una temperatura y humedad ambiente uniformes.

Limpieza:

- Las superficies externas de todos los componentes se pueden limpiar con una esponja y agua tibia con jabón y luego enjuagar y dejar secar naturalmente.
- No sumerja ninguna parte del sistema en agua, especialmente el regulador, ya que esto puede dañarlo.



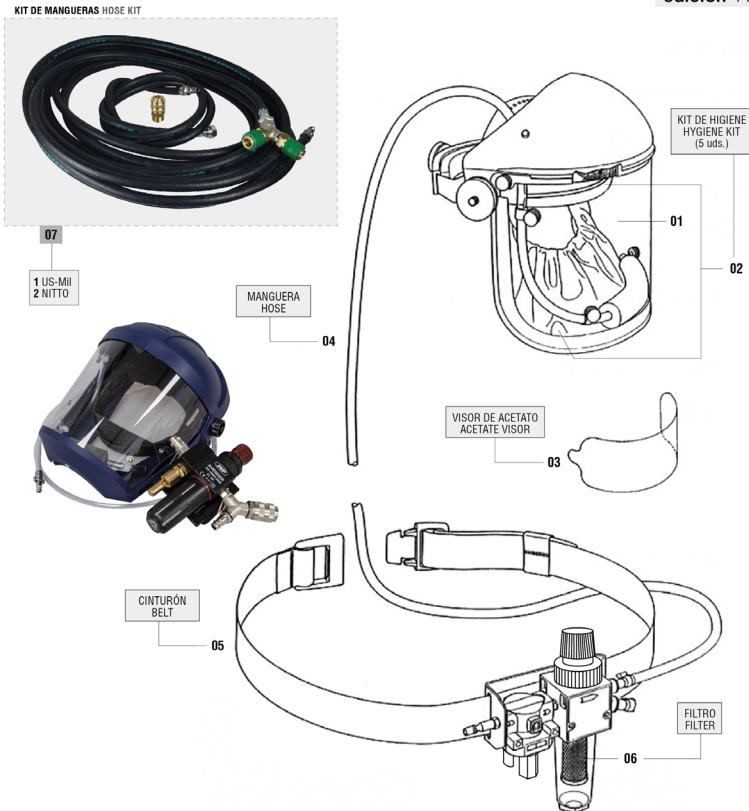
No utilizar disolventes o agentes abrasivos de limpieza.

10. Despiece

Este dibujo no es la lista de materiales.

4240

edición 11



(*) min. 5 u.

Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.
01	15880011	1	03	15880013	1	05	15880014	1	07/1	56414033	1
02	15880012	1	04	15880009	1	06	15880015	1	07/2	56414045	1



11. Condiciones de Garantía

Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión, habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La **GARANTÍA** concedida es de **3 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado al respecto, junto con su sello. Una vez recepcionado el equipo, cumplimente la garantía y remítala al fabricante para su validación.

Esta **GARANTÍA** cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso del equipo, tales como conexiones incorrectas, rotura por caídas ó similares, desgaste normal de componentes y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato. Asimismo se **perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.**

Esta **GARANTÍA** no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena a nuestro Servicio Técnico.

En caso de avería durante el periodo de garantía entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese, o bien poniéndose en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

12. Eliminación



Para una **completa y correcta eliminación del equipo**, cuando haya llegado al **final de su vida útil**, se debe realizar un desmontaje completo para su **reciclaje** por separado, distinguiendo los componentes metálicos y plásticos.

13. Declaración de conformidad

Fabricante:	SAGOLA, S.A.U.
Dirección:	Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAÑA
Declaro que el producto:	CARETA CON SUMINISTRO DE AIRE
Marca:	SAGOLA
Versiones:	4240



Declaración de conformidad CE

Cumplen con los requisitos de Salud y Seguridad Esenciales del Reglamento EPI (UE) **2016/425**. El producto está en conformidad con **EN 14594:2005**.

El organismo notificador, **BSI Group** The Netherlands B.V., (NB2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands realizó el examen de tipo UE (**Módulo B**) y emitió el certificado de examen UE de tipo CE 716393.

La careta con suministro de aire, está sujeta al procedimiento de evaluación de conformidad tipo UE (Módulo D), establecido en el Anexo VIII del Reglamento (UE) 2016/425, bajo vigilancia del organismo notificador BSI Group The Netherlands B.V., (NB2797).

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio durante 10 años.

En Vitoria-Gasteiz a 01/12/2022

Firmado:



Enrique Sánchez Uriondo
Director técnico



SAGOLA ®
an Elcometer company

Index

Original version in Spanish

OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

01	Attention	page 14
02	Meaning of the pictograms	page 14
03	Introduction	page 14
04	Technical details	page 15
05	Components	page 16
06	Warnings	page 16
07	Instalation	page 17
08	Start up	page 18
09	Maintenance and Cleaning	page 18
10	Part list	page 19
11	Warranty conditions	page 20
12	Disposal	page 20
13	Declaration od Conformity	page 21





01. Attention



Before starting the unit you must read, take into consideration and comply with all the indications described in this Manual.

This manual must be kept in a safe place, accessible to all users of the unit.

The unit must be started and handled exclusively by personnel instructed in its use and must be employed only for the purpose for which it was designed.

Likewise, accident prevention standards, regulations, work centre directives and current legislation and restrictions must be taken into consideration at all times.

The logotypes of SAGOLA and other SAGOLA products mentioned in this manual, are registered trademarks or brand names of the company **SAGOLA S.A.U.**

02. Meaning of the pictograms

Refer to the manual/ instruction leaflet	Important information	Danger (user)	Hearing protection
Gloves required	Mask respirator		

03. Introduction

The 4240 face mask is a compressed air fed respirator which, when supplied with breathable quality compressed air, passes it via a belt-mounted regulator/filter and flexible tube into a visor.

These instructions must be read in full before operating the equipment. Failure to follow these instructions completely may result in a decrease in protection or no protection at all.

This air fed system conforms to European Standard **EN 14594:2005**. "Light duty construction compressed air line breathing apparatus incorporating a helmet or hood."

The equipment consists of the following standard features:

- 4240 face mask
- Instruction manual Web
- Packaging



04. Technical details

The **4240 face mask** system is a **class 2A** device and will provide protection against airborne dusts, mists, gases and vapours up to a **Nominal Protection Factor (NPF) of 50**, i.e. it can be used in areas where the concentration of contaminant in the workplace air is up to 50 times the Occupational Exposure Limit (OEL).

- This system should not be used where the level of contaminant exceeds 50 x the OEL or where the contaminant or its level is unknown.
- This system should not be used in oxygen deficient atmospheres.
- This system should not be used below 0°C.

Air Supply Specification

- Input pressure: 3.3 bar (47 PSI) at input to supply hose.
- System consumption: 150 litres/minute (5.3 cfm) minimum.



The air supply must be of breathable quality as defined in EN 12021. The air supply system should be equipped with a pressure relief safety valve.

Air hose Specification

The system should be used with a single 5/16" (8 mm.) supply hose with maximum working pressure of 15 bar (217.5 PSI) and maximum length of 10 m.



The air supply hose is only suitable for use in areas where risk of damage is low and movements of the wearer are limited. It has no additional antistatic or heat resistant properties.

- Air Flow Indicator Minimum Design Flowrate: 150 litres/min (5.3 cfm).
- A whistle is positioned on the regulator attached to the adjustable belt. The whistle is designed to make a sound when the air drops below the minimum design flow rate.

Regulator specification

This regulator has limited adjustment. Do not attempt to over-adjust it.

- This adjustment allows the user to maintain sufficient air flow to the visor when using auxiliary attachments and to adjust for comfort. The regulator has an individual serial number. The last two numbers denote the year of manufacture.

4240 Face Mask Technical details		
Dimensions	17.5 x 14 x 4.5 cm	6.9 x 5.5 x 1.8 "
Weight (with filter)	483 g	1.06 lbs
Nominal protection factor	50	
Air pressure recommended	3,3 bar	47 psi
Maximum length of supply hose to the regulator	10 m	394 "
Pressure range to the face mask	(maximum) 232 L/min / 8.1 cfm (minimum) 150 L/min / 5.3 cfm	
Temperature of the work environment	0 - 50 °C	32 - 122 °F
Working life of the filter	400 hours (Approx. 2 months)	
Impact protection of the visor	EN 166 F	



05. Components

- 01 Mask
- 02 Filter
- 03 Regulator
- 04 Visor
- 05 Breathing tube
- 06 Hoses
- 07 Whistle
- 08 Safety valve



06. Warnings



Breathable quality compressed air, as defined in EN12021, **MUST** be available. Regulator filter is for nuisance odours only. It will **NOT** filter particulates and hazardous vapours.

The user must ensure the purity and identity of the breathing air supply at all times.

The air supply system should be equipped with an appropriately rated and adjusted pressure relief safety valve.

If the face seal does not fit closely to the face then the stated levels of protection may not be achieved.

This system should not be used below 0°C.

This system should not be used in or with oxygen or oxygen enriched air.

At very high work rates the pressure in the visor may become negative at peak inhalation flow.

The protection factor may not be achieved with persons with excessive facial hair or glasses.

Adequate protection may not be provided by the apparatus in certain highly toxic atmospheres.

This apparatus should not be used in areas where inhalation of the atmosphere, whilst escaping in the event of failure of the air supply, would cause serious harm to health.

07. Installation



INCORRECT INSTALLATION OF THE MACHINE MAY CAUSE DAMAGE TO PEOPLE. THE MANUFACTURER CAN NOT BE CONSIDERED RESPONSIBLE FOR THESE DAMAGES



07.1. Transport and discharge

The equipment is delivered packaged. It must be transported and stored according to the indications on the packaging. Due to the low weight of the remover can be moved by two people without using other means.

The equipment should be stored in an uncontaminated environment away from direct sunlight preferably packed in an enclosure.

Recommended limits of storage are 0 to +35°C with RH < 65%.

07.2. Arrangement of the lighting system

The client must make sure that there is suitable lighting for the surroundings and that the lighting conforms to the regulations in force. In particular, the client must arrange the positioning of lighting that illuminates all the working area.

07.3. Arrangement of the pneumatic system

The client must arrange a line of filtered compressed air supplied by a compressor that is suitable for the consumption required.

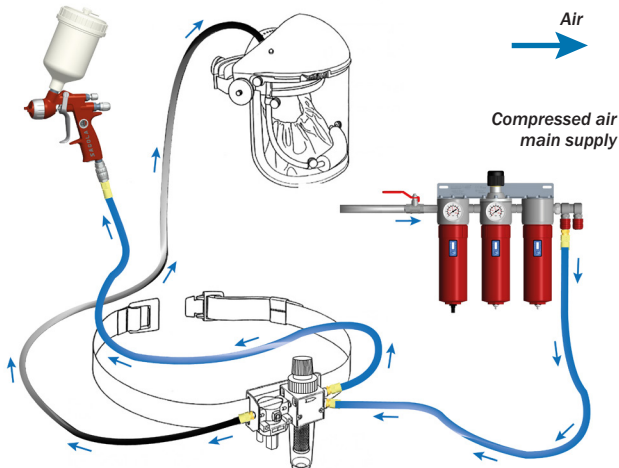
Do not use compressed air that contains chemical products, synthetic oil with organic solvents, salts or corrosive gases as they can cause damage or malfunctioning.

The line of compressed air must arrive up to the supply points of the machine.

If the compressed air contains a large amount of moisture, it may cause malfunctioning in the valves and in the pneumatic components.

Install a moisture separator downstream from the compressor to avoid this.

07.4. Equipment assembly





08. Start up

Before use

The following should be performed in an uncontaminated area:

- CHECK that the air supply pressure and flow available are in accordance with the above air supply specification EN12021.
- INSPECT the equipment before use for any signs of damage or deterioration. Do not use the equipment if it appears damaged.
- FIT the belt with the regulator attached around the operator's waist with the regulator on the side of the body. Lock the buckle and adjust the belt to a comfortable tightness.
- CONNECT the male end of the main air supply hose to the main air supply. CONNECT the female end of the main air supply hose to the male inlet of the regulator.
- EXAMINE the visor and replace the visor cover (Ref.15880013) if contaminated, by pulling it off and pushing a new visor cover over the two metal studs.
- CONNECT the visor to the outlet of the regulator ensuring that it is locked in place.
- CHECK the air quality from the visor. If an odour is detectable the cause should then be investigated since further pre-filtering will probably be required.



If an accessory such as a spray gun or power tool is to be driven from the same compressed air supply tube, ensure that the airflow indicator shows that sufficient flow is being delivered into the visor when the accessory is consuming the maximum airflow requirement.

Fitting the browguard assembly

Open out the head harness by pressing and rotating the knob on the back of the harness.

- To fit the head harness, adjust the crown strap and the knob at the back of the head harness until the face seal fits around the face when the visor is flipped down.
- The light duty breathing hose should run down the back of the user.



If an oil odour develops during use the quality of the supply air and any upstream in-line filtration should be checked to ensure that the air being fed to the breathing equipment is free from oil mist. If fitted, the regulator filter cartridge may need replacing.

09. Maintenance and cleaning

All maintenance should be performed in an uncontaminated area.

- Visor covers (Ref:15880013) should be replaced when contaminated.
- The complete kit of equipment should be inspected on a monthly basis (or before use for occasional users) and any worn or damaged components are replaced. Particular attention should be paid to the visor and its face seal.
- The equipment has a five years shelf life from the date of manufacture.
- The equipment should be stored and transported in a way that will not affect its working performance.
- It should preferably be kept in its original packing at an even ambient temperature and humidity.

Cleaning:

- The external surfaces of all components may be cleaned using as ponge and warm soapy water and afterwards rinsed and allowed ot dry naturally.
- Do not immerse any part of the system in water, particularly the regulator system as this may damage it.



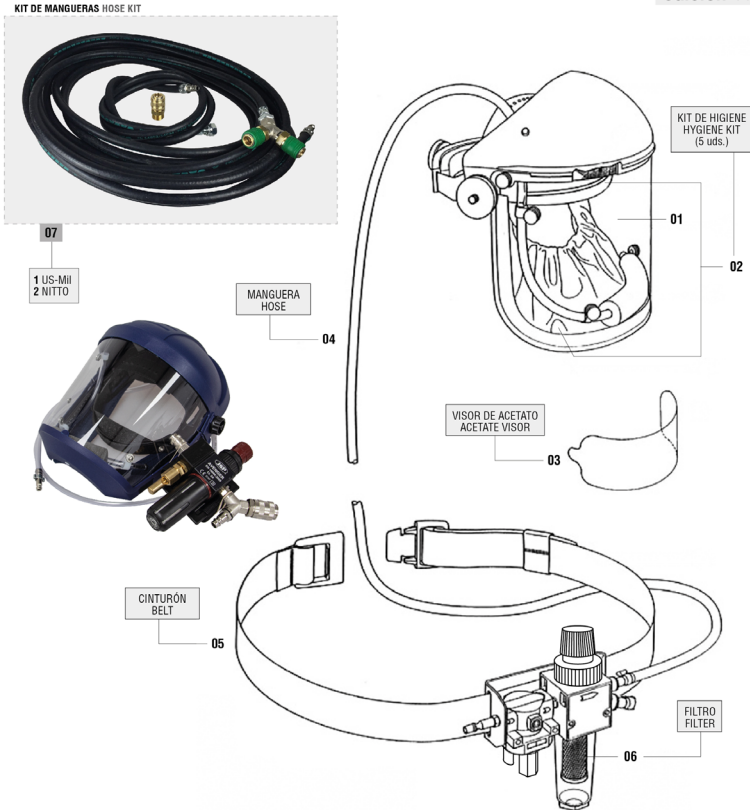
Do not use solvents or abrasive cleaning agents. These will damage the equipment.

10. Part list

Este dibujo no es la lista de materiales.

4240

edición 11



(*) min. 5 u.

Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.
01	15880011	1	03	15880013	1	05	15880014	1	07/1	56414033	1
02	15880012	1	04	15880009	1	06	15880015	1	07/2	56414045	1



11. Warranty Conditions

This device has been manufactured with great precision and has been subjected to a large number of controls before leaving the factory.

The **WARRANTY is valid for 3 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the seller in the place provided for this purpose, together with his stamp. Once the unit has been received, please complete the warranty and send this to the manufacturer for validation

This **WARRANTY covers any manufacturing defect**, which will be repaired without charge. However, any malfunction resulting from the incorrect use of the unit, such as inadequate connections, breakage due to dropping, or similar, the normal wear of components and in general any deficiency not attributable to the manufacturer of the device, are expressly excluded. Likewise, **the WARRANTY shall be rendered null and void when it is evident that the unit has been handled by persons other than our Technical Assistance Service.**

This **WARRANTY** does not support any undertaking made by anyone outside our Technical Service.

In the case of any breakdown during the guarantee period, deliver this to the nearest Technical Assistance Service or get in touch with the factory.

Any demand of greater importance against the supplier, in particular compensation for damages, is excluded. This is also applicable to any damages that might arise during counselling, while acquiring practice and during demonstration.

Consequently, the services rendered under guarantee do not involve an extension of the warranty period.

The manufacturer reserves the right to make technical modifications.

12. Disposal



For complete and correct disposal of the equipment, when it has reached **the end of its useful life**, it must be completely dismantled so it can be **recycled**, separating the metal and plastic components.

13. Declaration of conformity

Manufacturer: SAGOLA, S.A.U.
Address: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAIN
Hereby declares that the product: FACE MASK WITH AIR SUPPLY
Brand: SAGOLA
Model: 4240



CE Conformity declaration

Is in conformity with the PPE Regulation (EU) **2016/425**. The product meets the requirements of **EN 14594:2005**. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The notified body, **BSI Group** The Netherlands B.V., (NB2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands performed the EU type-examination (**Module B**) and issued the EU type-examination certificate CE 716393.

The Airfed Faceshield is subject to the conformity assessment procedure type EU Module D, laid out in Annex VIII of EU Regulation 2016/425, under surveillance of the notified body BSI Group The Netherlands B.V., (NB2797).

UKCA Conformity declaration

Continuous flow compressed air line breathing apparatus.

To EN 14594:2005.



On the basis that **BSI** carried out the relevant Type Examination procedures under the requirements of The Product Safety and Metrology etc (Amendment etc) (EU Exit) Regulations 2020 (SI 2020/676) relating to Personal Protective Equipment Regulation (PPE) 2016/425 Annex V (**Module B**) and meets the relevant health and safety requirements specified in Annex II.

Complete technical documentation and operating instructions are available for 10 years.

In Vitoria-Gasteiz on 01/12/2022

Signed:



Enrique Sánchez Uriondo
Technical Manager



SAGOLA ®
an Elcometer company

Index

Versão original em Espanhol

INSTRUÇÕES PARA USO E MANUTENÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL

01	Atenção	pág. 24
02	Significado dos pictogramas	pág. 24
03	Introdução	pág. 24
04	Dados Técnicos	pág. 25
05	Componentes	pág. 26
06	Advertências	pág. 26
07	Instalação	pág. 27
08	Colocação em serviço	pág. 28
09	Manutenção e Limpeza	pág. 28
10	Desmontagem de peças	pág. 29
11	Condições de Garantia	pág. 30
12	Eliminação	pág. 30
13	Declaração de Conformidade	pág. 31





01. Atenção



Antes de pôr em funcionamento o equipamento, deverá ler, ter em conta e cumprir na totalidade todas as indicações descritas neste Manual.

Deverá conservá-lo num lugar seguro e acessível para todos os usuários do equipamento.

O equipamento só deverá ser utilizado e posto em funcionamento por pessoas que receberam formação de como manejá-lo, e será exclusivamente utilizado para os fins previstos.

Da mesma forma, deverá ter em conta as Normas de Prevenção de acidentes, os Regulamentos e Directrizes para os Centros de trabalho e as Leis e restrições vigentes.

Os logotipos de SAGOLA e outros produtos SAGOLA, mencionados neste manual, são marcas registadas ou marcas da empresa SAGOLA S.A.U.

02. Significado dos pictogramas

			
Leia o manual de instruções	Informação importante	Aviso	Uso obrigatório de capacetes
			
Uso obrigatório de luvas	Máscara de respiração		

03. Introdução

A peça facial 4240 é um dispositivo de protecção respiratória alimentado por ar comprimido que, quando fornecido com ar comprimido de qualidade respiratória, passa ar comprimido através de um regulador e filtro montado na correia e uma mangueira flexível para a peça facial.

Estas instruções devem ser lidas na sua totalidade antes de utilizar o equipamento. O não cumprimento completo destas instruções pode resultar numa protecção reduzida ou inexistente.

Este sistema de fornecimento de ar cumpre a Norma Europeia EN 14594:2005, "Aparelho respiratório de linha de ar comprimido de fluxo contínuo". Requisitos, testes, marcação".

O equipamento de série está formado por:

- Peça facial 4240
- Manual de instruções website
- Embalagem



04. Dados técnicos

A **peça facial 4240** é um dispositivo da **Classe 2A** que irá fornecer protecção contra poeiras, névoas, gases e vapores transportados pelo ar até um **Fator de Protecção Nominal de 50**, ou seja, pode ser utilizado em áreas onde a concentração de contaminantes transportados pelo ar no local de trabalho é até 50 vezes superior ao Limite de Exposição Ocupacional.

- Este sistema não deve ser utilizado quando o nível de contaminação exceder 50 x o Limite de Exposição ou quando o contaminante ou o seu nível for desconhecido.
- Este sistema não deve ser utilizado em atmosferas com deficiência de oxigénio.
- Este sistema não deve ser utilizado abaixo de 0°C.

Características do fornecimento de ar

- Pressão de entrada: 47 PSI (3,3 bar) à entrada para mangueira de abastecimento.
- Consumo do sistema: mínimo 150 litros/minuto (5,3 cfm).



O fornecimento de ar deve ser de qualidade respirável, tal como definido na norma EN 12021. O sistema de alimentação de ar deve estar equipado com uma válvula de segurança de alívio de pressão.

Características da mangueira de ar

O sistema deve ser utilizado com uma única mangueira de 5/16" (8 mm.) com uma pressão máxima de trabalho de 15 bar (217,5 psi) e um comprimento máximo de 10 m.



A mangueira de ar só é adequada para utilização em áreas onde o risco de danos é baixo e o movimento do utilizador é limitado. Não tem propriedades antiestáticas ou resistentes ao calor adicionais.

- Caudal mínimo de ar: 150 litros/min (5,3 cfm).
- Um apito é ligado ao regulador, ao lado do cinto. O apito é concebido para soar quando o fluxo de ar cai abaixo do caudal mínimo de concepção.

Características do regulador

Este regulador tem um ajustamento limitado. Não tente reajustar em demasia.

- Este regulador permite ao utilizador manter um fluxo de ar suficiente para o capacete quando utiliza acessórios auxiliares e pode ser ajustado para conforto. O regulador tem um número de série individual. Os dois últimos números indicam o ano de fabrico.

Dados técnicos Peça facial 4240	
Dimensões	17,5 x 14 x 4,5 cm
Peso (com filtro)	483 g
Factor de protecção nominal	50
Pressão de ar recomendada	3,3 bar
Comprimento máximo da mangueira para o regulador	10 m
Gama de fluxo a mascarar	(máximo) 232 L/min / 8,1 cfm (mínimo) 150 L/min / 5,3 cfm
Temperatura ambiente de funcionamento	0 - 50 °C
Vida útil do filtro	400 horas de trabalho (Aprox. 2 meses)
Protecção contra impactos de vidro à vista	EN 166 F



05. Componentes

- 01 Máscara
- 02 Filtros
- 03 Regulador
- 04 Visor
- 05 Tubo respiratório
- 06 Mangueiras
- 07 Assobio
- 08 Válvula de segurança



06. Advertências



O ar comprimido de qualidade respiratória, tal como definido na norma EN 12021, DEVE estar disponível. O filtro é apenas para os odores incómodos. NÃO irá filtrar partículas ou vapores perigosos.

O utilizador deve assegurar sempre a pureza do fornecimento de ar respirável.

A alimentação de ar deve estar equipada com uma válvula de segurança de alívio de pressão e devidamente regulada.

Se a peça facial não encaixar devidamente no rosto, os níveis de protecção indicados podem não ser atingidos.

Este sistema não deve ser utilizado abaixo de 0°C.

Este sistema não deve ser utilizado com oxigénio ou ar enriquecido com oxigénio.

A velocidades de funcionamento muito elevadas, a pressão na peça facial pode tornar-se negativa no pico do fluxo de inalação.

O fator de protecção não pode ser alcançado com pessoas com excesso de pelos faciais ou com óculos.

A peça facial pode não fornecer protecção adequada em certas atmosferas altamente tóxicas.

Este aparelho não deve ser utilizado em áreas onde a inalação da atmosfera é perigosa, em caso de falha no fornecimento de ar, pode causar sérios danos à saúde.

07. Instalação



A INSTALAÇÃO INCORRECTA DO EQUIPAMENTO PODE CAUSAR DANOS A PESSOAS, ANIMAIS OU OBJECTOS. O FABRICANTE NÃO PODE SER CONSIDERADO RESPONSÁVEL POR TAIS DANOS



07.1. Transporte e descarregamento

O equipamento é entregue embalada. Deve ser transportado e armazenado de acordo com as instruções na embalagem. Devido ao baixo peso do removedor, pode ser movido por uma pessoa sem a utilização de outros meios.

O equipamento deve ser armazenado em ambiente não contaminado, ao abrigo da luz solar direta, preferencialmente embalado em local fechado.

Os limites de armazenamento recomendados são de 0° a +35° C com umidade relativa <65%.

07.2. Disposição do sistema de iluminação

O cliente deve garantir que existe iluminação adequada para o ambiente e que a iluminação está em conformidade com os regulamentos vigentes. Em particular, o cliente deve providenciar a colocação de iluminação que ilumine toda a área de trabalho.

07.3. Disposição do sistema pneumático

O cliente deve providenciar uma linha de ar comprimido filtrado fornecido por um compressor que seja adequado ao consumo requerido.

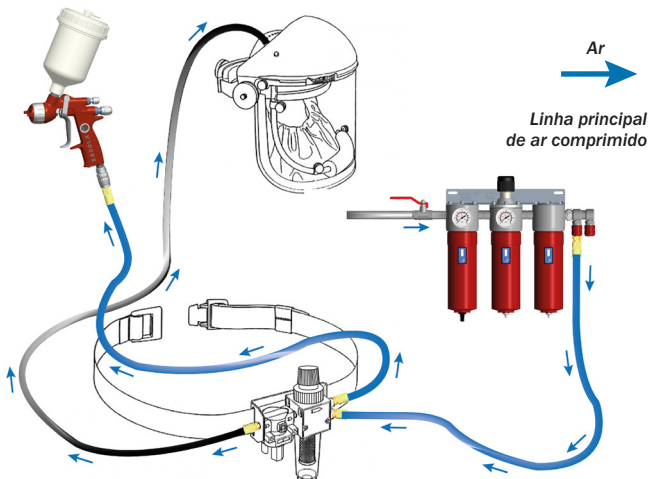
Não utilizar ar comprimido contendo químicos, óleos sintéticos com solventes orgânicos, sal ou gases corrosivos, pois estes podem causar danos ou mau funcionamento.

A linha de ar comprimido deve atingir os pontos de alimentação da máquina.

Se o ar comprimido contiver uma grande quantidade de humidade, pode causar avarias nas válvulas e nos componentes pneumáticos.

Instalar um separador de humidade a jusante do compressor para evitar isto.

07.4. Montagem do equipamento





08. Colocação em serviço

Antes da utilização

As seguintes ações devem ser levadas a cabo numa área não contaminada:

- VERIFICAR se a pressão de ar disponível e o fornecimento de ar estão de acordo com a especificação EN12021.
- INSPECIONE o equipamento antes da sua utilização para detectar quaisquer sinais de danos ou deterioração. Não utilizar o equipamento se este parecer danificado.
- COLOCAR o cinto com o ajustador posicionado à volta da cintura do utilizador com o ajustador na lateral do corpo. Ajustar a fivela e o cinto para se ajustarem confortavelmente.
- LIGAR a extremidade macho da mangueira de ar principal ao fornecimento de ar. LIGAR a outra extremidade fêmea da mangueira de ar principal à entrada macho do regulador.
- EXAMINAR o visor e substituir a tampa do visor (15880013) se estiver contaminada, retirando-o e colocando uma nova tampa de visor sobre os dois pinos metálicos.
- LIGAR a máscara à saída do regulador através do tubo de respiração, certificando-se de que está trancada.
- VERIFICAR a qualidade do ar da máscara. Se for detectado um odor, a causa deve ser investigada, uma vez que pode ser necessária uma pré-filtragem adicional.



Se um acessório como uma pistola de ar ou uma ferramenta elétrica tiver de ser operado a partir da mesma mangueira de ar, certifique-se de que o manómetro da linha de ar mostra que o fluxo de ar suficiente está a ser fornecido ao capacete quando o acessório está a consumir o ar máximo necessário.

Colocação do escudo facial

Abriu o arnês pressionando e rodando o botão na parte de trás do arnês.

- Para colocar o arnês na cabeça, ajuste a correia da coroa e o botão na parte de trás do arnês até que a vedação facial encaixe em volta da face quando a viseira é baixada.
- A mangueira de respiração deve cair pelas costas do utilizador.



Se for notado um odor de óleo durante a utilização, a qualidade do fornecimento de ar e quaisquer fugas na linha de ar geral deve ser verificada para assegurar que o ar que está a ser alimentado ao aparelho de respiração está livre de partículas de óleo. O cartucho do filtro no regulador pode ter de ser substituído.

09. Manutenção e Limpeza

Toda a manutenção deve ser realizada numa área não contaminada.

- As coberturas de vidro à vista (Ref:15880013) devem ser substituídas quando contaminadas.
- O kit de equipamento completo deve ser inspecionado mensalmente (ou antes de ser utilizado para utilizadores ocasionais) e os componentes gastos ou danificados devem ser substituídos. Deve ser dada especial atenção à viseira e ao seu selo facial.
- O equipamento tem uma vida útil de cinco anos a partir da data de fabrico.
- O equipamento deve ser armazenado e transportado de uma forma que não afecte o seu funcionamento.
- De preferência, deve ser mantido na sua embalagem original a uma temperatura e humidade ambiente uniformes.

Limpeza:

- As superfícies externas de todos os componentes podem ser limpas com uma esponja e água morna com sabão e depois enxaguadas e deixadas a secar naturalmente.
- Não mergulhar qualquer parte do sistema na água, especialmente o controlador, pois isto pode danificá-lo.



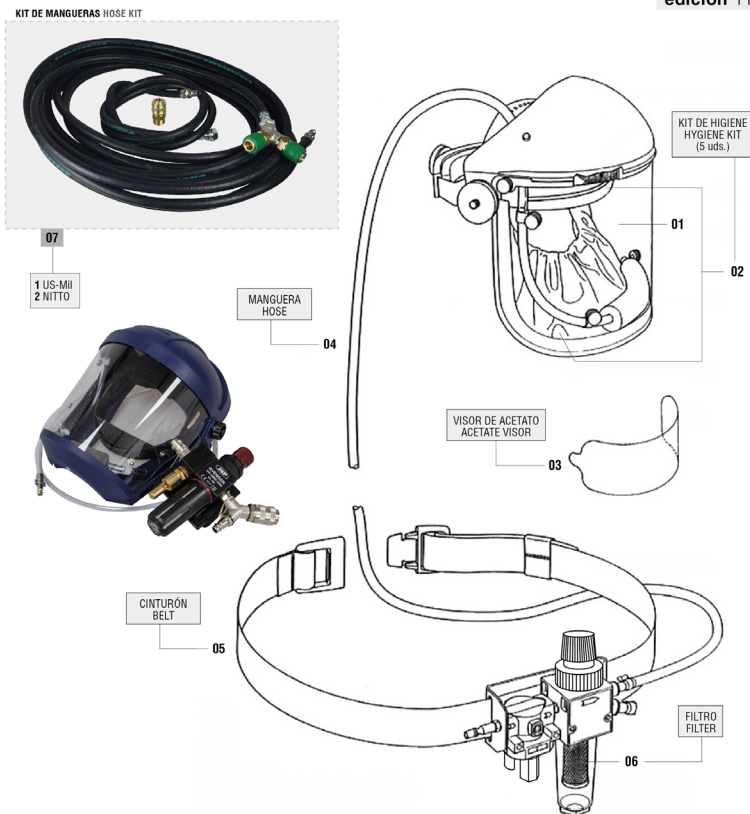
Não utilizar solventes ou agentes de limpeza abrasivos.

10. Desmontagem de peças

Este desenho não é a lista de materiais.

4240

edición 11



(*) min. 5 u.

Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.	Nº	Código	Ud.
01	15880011	1	03	15880013	1	05	15880014	1	07/1	56414033	1
02	15880012	1	04	15880009	1	06	15880015	1	07/2	56414045	1



11. Condições de Garantia

Este aparelho foi fabricado com uma rigorosa precisão, tendo sido submetido a numerosos controlos antes da sua saída da fábrica.

A **GARANTIA** concedida é de **3 anos**, a partir da data da compra, que será indicada pelo estabelecimento vendedor no lugar habilitado para isso, juntamente com o seu carimbo. Depois de recebido o equipamento, preencha a garantia e envie-a ao fabricante para conseguir a sua validade.

Esta GARANTIA cobre qualquer defeito de fabrico, que será reparado sem nenhum gasto para o comprador. No entanto, ficam totalmente excluídas todas aquelas avarias resultantes de um uso incorrecto do equipamento, tais como ligações incorrectas, rotura por quedas ou semelhante, desgaste normal dos componentes, e em geral qualquer deficiência não imputável ao fabrico do aparelho. Da mesma forma, **perder-se-á a GARANTIA quando se constate que o aparelho foi manipulado por pessoas alheias ao nosso Serviço de Assistência Técnica.**

Esta **GARANTIA** não apoia os compromissos adquiridos com qualquer pessoa alheia ao nosso Serviço Técnico.

No caso de avaria durante o período de garantia entregue-o no Serviço de Assistência que mais lhe interessar, ou então ponha-se em contacto com a fábrica.

Fica excluída qualquer outra exigência mais transcendente contra o fornecedor, em particular a indemnização por danos e prejuízos. Isto também se aplica aos danos que pudessem ser originados durante o aconselhamento, a aquisição prática e a demonstração.

As prestações por garantia não têm como consequência um prolongamento do seu período de duração.

Reservadas as modificações Técnicas.

12. Eliminação



Para uma completa e correta eliminação o equipamento, quando tiver chegado ao **final da sua vida útil**, deve-se realizar uma desmontagem completa para a sua **reciclagem** por separado, distinguindo os componentes metálicos e plásticos.

13. Declaração de Conformidade

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
Endereço: Calle Urarte, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPANHA
Declara que o produto: MÁSCARA FACIAL DE AR
Marca: SAGOLA
Linha: 4240



Declaração de Conformidade CE

Cumprem os requisitos essenciais de saúde e segurança do Regulamento do EPI (UE) **2016/425**. O produto em conformidade com a norma **EN 14594:2005**.

O organismo notificador, **BSI Group The Netherlands B.V.**, (NB2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdã, Países Baixos realizou o exame de tipo da UE (**Módulo B**) e emitiu o certificado de exame de tipo da EU Certificado de Exame de Tipo CE 716393.

A peça facial fornecida a ar está sujeita ao procedimento de avaliação de conformidade de tipo UE (Módulo D), estabelecido no Anexo VIII. D, estabelecido no Anexo VIII do Regulamento (UE) 2016/425, sob a vigilância do organismo notificador BSI Grupo The Netherlands B.V., (NB2797).

A documentação técnica completa e as instruções de funcionamento estão disponíveis durante 10 anos.

Em Vitoria-Gasteiz, 01/12/2022

Assinado:



Enrique Sánchez Uriondo
Diretor técnico



SAGOLA ®
an Elcometer company

DEUTSCH

Index

Originalversion auf Spanisch

ANWEISUNGEN ZUR VERWENDUNG UND WARTUNG VON PERSÖNLICHER SCHUTZAUSRÜSTUNG

01	Achtung	s. 34
02	Bedeutung der Piktogramme	s. 34
03	Einleitung	s. 34
04	Technische Daten	s. 35
05	Bestandteile	s. 36
06	Warnungen	s. 36
07	Einrichtung	s. 37
08	Inbetriebnahme	s. 38
09	Wartung und Reinigung	s. 38
10	Zerlegung	s. 39
11	Garantiebedingungen	s. 40
12	Entsorgung	s. 40
13	Konformitätserklärung	s. 41





01. Achtung



Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist das Handbuch vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten.

Das Handbuch ist an einem sicheren und allen Benutzern des Gerätes zugänglichen Ort aufzubewahren.

Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen in Betrieb genommen und benutzt werden, die in die Funktionsweise des Gerätes eingewiesen wurden. Das Gerät darf ausschließlich zu den vorgesehenen Zwecken verwendet werden.

Des Weiteren sind die Vorschriften zur Unfallverhütung, die Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsvorschriften sowie die geltenden Gesetze und Beschränkungen zu beachten.

Das SAGOLA-Logo und andere hier im Inhalt erwähnte SAGOLA-Produkte sind entweder registrierte Warenzeichen oder Warenzeichen des Unternehmens **SAGOLA S.A.U.**

02. Bedeutung der Piktogramme

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung	Informationen wichtig	Warnung	Gehörschutz
Obligatorische Handschuhen	Schutz der Atemwege		

03. Einleitung

Das Atemschutzgerät 4240 ist ein druckluftbetriebenes Atemschutzgerät, das, wenn es mit atembarem Qualitätsdruckluft versorgt wird, diese durch einen am Gürtel montierten Regler und Filter und einen flexiblen Schlauch zum Atemschutzgerät leitet.

Diese Anleitung muss vor der Benutzung des Geräts vollständig gelesen werden. Wenn Sie diese Anweisungen nicht vollständig befolgen, kann dies zu einem verminderten oder fehlenden Schutz führen.

Dieses Luftversorgungssystem entspricht der europäischen Norm **EN 14594:2005**, "Atemschutzgeräte mit Druckluftleitungen mit kontinuierlichem Durchfluss". Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung".

Die Standardausrüstung besteht aus:

- Maske 4240
- Gebrauchsanweisung Produkt-Website
- Verpackung



04. Technische Daten

Das **Maske 4240** ist ein Gerät der **Klasse 2A**, das Schutz vor Stäuben, Nebeln, Gasen und Dämpfen in der Luft bis zu einem **Nennschutzfaktor (NPF) von 50** bietet, d. h. es kann in Bereichen verwendet werden, in denen die Konzentration von Schadstoffen in die Arbeitsplatzluft das bis zu 50-fache des Arbeitsplatzgrenzwerts beträgt.

- Dieses System sollte nicht verwendet werden, wenn der Schadstoffgehalt das 50-fache des Expositionsgrenzwerts übersteigt oder wenn der Schadstoff oder sein Gehalt unbekannt ist.
- Dieses System sollte nicht in sauerstoffarmen Atmosphären verwendet werden.
- Dieses System darf nicht unter 0°C verwendet werden.

Eigenschaften der Luftversorgung

- Eingangsdruck: 3,3 bar (47 PSI) am Eingang zum Versorgungsschlauch.
- Systemverbrauch: mindestens 150 Liter/Minute (5,3 cfm).



Die Luftzufuhr muss von atmungsaktiver Qualität sein, wie in EN12021 definiert. Das Luftversorgungssystem muss mit einem Sicherheitsventil zur Druckentlastung ausgestattet sein.

Merkmale des Luftschlauchs

Das System muss mit einem einzigen 5/16 Zoll (8 mm) Schlauch mit einem maximalen Betriebsdruck von 15 bar (217,5 psi) und einer maximalen Länge von 10 m verwendet werden.



Der Luftschlauch ist nur für den Einsatz in Bereichen geeignet, in denen die Verletzungsgefahr gering und die Bewegungen des Benutzers eingeschränkt sind. Es hat keine zusätzlichen antistatischen oder hitzebeständigen Eigenschaften.

- Mindestluftstrom: 150 Liter/min (5,3 cfm).
- Eine Pfeife befindet sich auf dem Atemregler neben dem Gürtel. Die Pfeife ertönt, wenn der Luftstrom unter die minimale Durchflussrate fällt.

Reglerfunktionen

Dieser Regler hat eine begrenzte Einstellung. Versuchen Sie nicht, es zu sehr anzupassen.

- Dieser Atemregler ermöglicht dem Benutzer einen ausreichenden Luftstrom zum Helm, wenn Zusatzzubehör verwendet wird, und kann auf Komfort eingestellt werden. Der Regler hat eine individuelle Seriennummer. Die letzten beiden Ziffern geben das Baujahr an.

	Technische Daten Maske 4240	
Abmessungen	17,5 x 14 x 4,5 cm	6,9 x 5,5 x 1,8 "
Gewicht (mit Filter)	483 g	1,06 lbs
Nominaler Schutzfaktor	50	
Empfohlener Luftdruck	3,3 bar	47 psi
Maximale Länge des Schlauchs zum Regler	10 m	394 "
Durchflussbereich zur Maske	(maximal) 232 L/min / 8,1 cfm (mindestens) 150 L/min / 5,3 cfm	
Arbeitsumgebungstemperatur	0 - 50 °C	32 - 122 °F
Filterdauer	400 Arbeitsstunden (ca. 2 Monate)	
Visierschlagschutz	EN 166 F	



05. Bestandteile

- 01 Maske
- 02 Filter
- 03 Regulierungsbehörde
- 04 Visier
- 05 Beatmungsschlauch
- 06 Schläuche
- 07 Pfeife
- 08 Sicherheitsventil



06. Hinweise



Es **MUSS** Druckluft in Atemqualität gemäß EN 12021 zur Verfügung stehen. Der Filter ist nur für Geruchsbelastigungen geeignet. Er filtert **KEINE** gefährlichen Partikel oder Dämpfe heraus.

Der Benutzer muss die Reinheit der Atemluftversorgung jederzeit sicherstellen.

Die Luftzufuhr muss mit einem Sicherheitsventil zur Druckentlastung ausgestattet und korrekt eingestellt sein.

Wenn die Schutzbrille nicht richtig auf dem Gesicht sitzt, wird das angegebene Schutzniveau möglicherweise nicht erreicht.

Dieses System darf nicht unter 0°C verwendet werden.

Dieses System darf nicht mit Sauerstoff oder sauerstoffangereicherter Luft verwendet werden.

Bei sehr hohen Arbeitsgeschwindigkeiten kann der Druck in der Atemschutzmaske bei Spitzeneinatemstrom negativ werden.

Der Schutzfaktor kann bei Personen mit übermäßiger Gesichtsbehaarung oder mit Brille nicht erreicht werden.

In bestimmten hochgiftigen Atmosphären bietet der Mundschutz möglicherweise keinen ausreichenden Schutz.

Dieses Gerät darf nicht in Bereichen verwendet werden, in denen das Einatmen der Atmosphäre gefährlich ist, da es bei einem Ausfall der Luftzufuhr zu schweren Gesundheitsschäden kommen kann.

07. Einrichtung



EINE UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION DES GERÄTS KANN ZU SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN ODER GEGENSTÄNDEN FÜHREN. KANN DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN



07.1. Transport und Entladung

Das Gerät wird verpackt geliefert. Es muss gemäß den Anweisungen auf der Verpackung transportiert und gelagert werden. Aufgrund des geringen Gewichts des Entfernens kann er von einer Person ohne weitere Hilfsmittel bewegt werden.

Das Gerät sollte in einer nicht kontaminierten Umgebung und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt gelagert werden, vorzugsweise verpackt in einem geschlossenen Gehäuse.

Empfohlene Lagerungsgrenzen sind 0° bis + 35°C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit <65%.

07.2. Anordnung der Beleuchtungsanlage

Der Kunde muss sicherstellen, dass die Beleuchtung der Umgebung angemessen ist und den geltenden Vorschriften entspricht. Insbesondere muss der Kunde für eine Beleuchtung sorgen, die den gesamten Arbeitsbereich ausleuchtet.

07.3. Aufbau des Pneumatischen Systems

Der Kunde muss für eine gefilterte Druckluftleitung sorgen, die von einem für den erforderlichen Verbrauch geeigneten Kompressor versorgt wird.

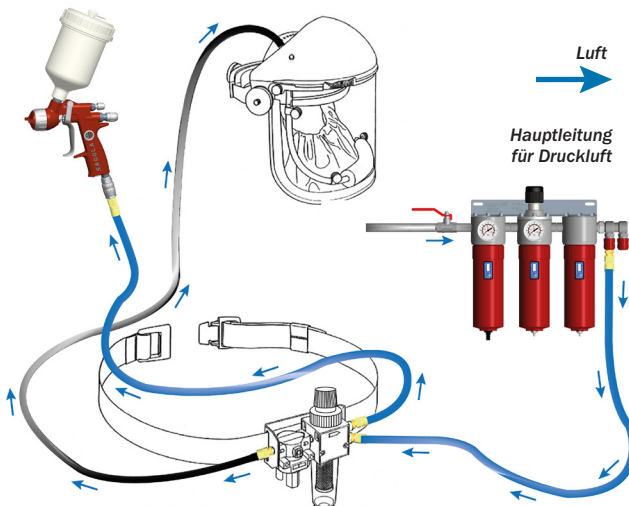
Verwenden Sie keine Druckluft, die Chemikalien, synthetische Öle mit organischen Lösungsmitteln, Salz oder korrosive Gase enthält, da diese Schäden oder Fehlfunktionen verursachen können.

Die Druckluftleitung muss bis zu den Versorgungspunkten der Maschine reichen.

Enthält die Druckluft eine große Menge an Feuchtigkeit, kann dies zu Fehlfunktionen in Ventilen und pneumatischen Komponenten führen.

Installieren Sie einen Feuchtigkeitsabscheider hinter dem Kompressor, um dies zu verhindern.

07.4. Zusammenbau des Geräts





08. Inbetriebnahme

Vor dem Gebrauch

Die folgenden Maßnahmen müssen in einem nicht kontaminierten Bereich durchgeführt werden:

- **PRÜFEN** Sie, ob der verfügbare Luftdruck und die Luftzufuhr den Spezifikationen für die Luftzufuhr EN12021 entsprechen.
- **ÜBERPRÜFEN** Sie das Gerät vor der Benutzung auf Anzeichen von Beschädigung oder Verschlechterung. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt erscheint.
- **LEGEN** Sie den Gurt mit der Einstellvorrichtung um die Taille des Benutzers, wobei sich die Einstellvorrichtung auf der Seite des Körpers befindet. Stellen Sie die Schnalle und den Gürtel so ein, dass sie gut sitzen.
- **SCHLIESSEN** Sie das männliche Ende des Hauptluftschlauchs an die Luftzufuhr an. **SCHLIESSEN** Sie das andere weibliche Ende des Hauptluftschlauchs an den männlichen Eingang des Reglers an.
- **UNTERSUCHEN** Sie das Visier und tauschen Sie die Visierabdeckung (15880013) aus, wenn sie verschmutzt ist, indem Sie sie abziehen und eine neue Visierabdeckung über die beiden Metallstifte setzen.
- **SCHLIESSEN** Sie die Maske über den Atemschlauch an den Atemreglerausgang an und vergewissern Sie sich, dass dieser verriegelt ist.
- **PRÜFEN** Sie die Luftqualität der Maske. Wenn ein Geruch festgestellt wird, sollte die Ursache untersucht werden, da möglicherweise eine zusätzliche Vorfilterung erforderlich ist.



Wenn ein Zubehörteil, wie z. B. eine Luftspritzpistole oder ein Elektrowerkzeug, mit demselben Luftschlauch betrieben werden soll, stellen Sie sicher, dass das Manometer der Luftleitung anzeigt, dass dem Helm ein ausreichender Luftstrom zugeführt wird, wenn das Zubehörteil die maximal erforderliche Luft verbraucht.

Anbringen des Gesichtsschutzes

Öffnen Sie das Kopfband durch Drücken und Drehen des Knopfes auf der Rückseite des Kopfbandes.

- Um die Kopfbedeckung auf den Kopf zu setzen, stellen Sie den Kronenriemen und den Knopf auf der Rückseite der Kopfbedeckung so ein, dass die Gesichtsabdichtung um das Gesicht passt, wenn das Visier heruntergeklappt ist.
- Der Atemschlauch sollte über den Rücken des Benutzers fallen.



Wird während des Einsatzes ein Ölgeruch wahrgenommen, sollten die Qualität der Luftzufuhr und eventuelle Lecks in der allgemeinen Luftleitung überprüft werden, um sicherzustellen, dass die dem Atemschutzgerät zugeführte Luft frei von Ölparkeln ist. Die Filterpatrone im Regler muss möglicherweise ausgetauscht werden.

09. Wartung und Reinigung

Alle Wartungsarbeiten sollten in einem nicht kontaminierten Bereich durchgeführt werden.

- Die Schauglasabdeckungen (Ref:15880013) sollten bei Verschmutzung ersetzt werden.
- Die komplette Ausrüstung sollte monatlich (bzw. bei gelegentlichem Gebrauch vor der Benutzung) überprüft und verschlissene oder beschädigte Teile ersetzt werden. Besonderes Augenmerk sollte auf das Visier und die Gesichtsabdichtung gelegt werden.
- Die Geräte haben eine Nutzungsdauer von fünf Jahren ab dem Herstellungsdatum.
- Das Gerät sollte so gelagert und transportiert werden, dass seine Funktion nicht beeinträchtigt wird.

- Vorzugsweise sollte es in der Originalverpackung bei gleichmäßiger Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit aufbewahrt werden.

Reinigung:

- Die Außenflächen aller Bauteile können mit einem Schwamm und warmer Seifenlauge gereinigt werden, anschließend abspülen und natürlich trocknen lassen.
- Tauchen Sie keine Teile des Systems in Wasser ein, insbesondere nicht das Steuergerät, da es dadurch beschädigt werden kann.



Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel.

10. Zerlegung

4240

Diese Zeichnung ist nicht die Stückliste.

edición 11

KIT DE MANGUERAS HOSE KIT



07

1 US-MH
2 NITTO

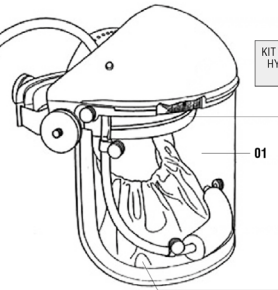
MANGUERA
HOSE

04



CINTURÓN
BELT

05

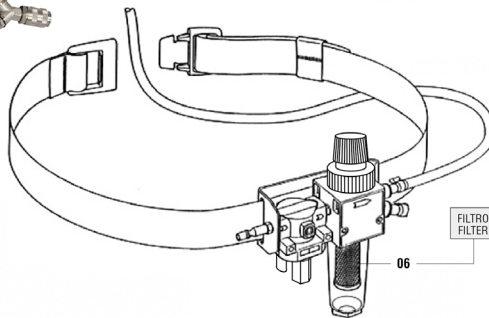


KIT DE HIGIENE
HYGIENE KIT
(5 uds.)

02

VISOR DE ACETATO
ACETATE VISOR

03



FILTRO
FILTER

06

(*) min. 5 u.

N°	Código	Ud.
01	15880011	1
02	15880012	1

N°	Código	Ud.
03	15880013	1
04	15880009	1

N°	Código	Ud.
05	15880014	1
06	15880015	1

N°	Código	Ud.
07/1	56414033	1
07/2	56414045	1



11. Garantiebedingungen

Bei der Fertigung dieses Gerätes wurde mit riguroser Präzision vorgegangen. Das Gerät wurde mehreren Werksprüfungen unterzogen.

Wir leisten eine GARANTIE von 3 Jahren, die mit dem Verkaufsdatum beginnt, welches der Verkäufer in dem dafür vorgesehenen Abschnitt einträgt und mit seinem Firmenstempel versieht. Nach Erhalt des Gerätes ist der Garantieschein auszufüllen und zur Validierung an den Hersteller zu senden.

Die GARANTIE deckt alle Fabrikationsfehler ab. Diese werden ohne Kosten für den Käufer behoben. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Gerätes, wie zum Beispiel falsche Anschlüsse, durch Fall o. Ä. verursachte Brüche, natürliche Abnutzung der Teile und im Allgemeinen jeglicher Fehler, der nicht auf die Fertigung des Gerätes zurückzuführen ist. **Die GARANTIE erlischt des Weiteren bei Fremdeingriffen an der Maschine durch Personen, die nicht unserem Technischen Support angehören.**

Diese **GARANTIE** deckt Vereinbarungen, die mit Personen außerhalb unseres Technischen Supports getroffen wurden, nicht ab.

Im Falle einer Fehlfunktion innerhalb der Garantiezeit senden Sie das Gerät an Ihren örtlichen technischen Support oder wenden Sie sich an das Werk.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art gegenüber dem Lieferanten, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausgeschlossen. Dies gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit.

Technische Änderungen vorbehalten.

12. Entsorgung



Zur vollständigen ordnungsgemäßen Entsorgung der Pistole am Ende ihrer Nutzungsdauer ist diese vollständig zu zerlegen und ihre Bestandteile sind zwecks Recycling in Metall und Kunststoff.

13. Konformitätserklärung

Hersteller: SAGOLA, S.A.U.
Adresse: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPANIEN
Erklärt hiermit, dass das Produkt: LUFTVERSORGTER GESICHTSSCHUTZ
Marke: SAGOLA
Producktlinie: 4240



Konformitätserklärung CE

Sie entsprechen den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der PSA-Verordnung (EU) **2016/425**. Das Produkt entspricht der Norm **EN 14594:2005**.

Die notifizierende Stelle, **BSI Group The Netherlands B.V.**, (NB2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Niederlande, hat die EU-Baumusterprüfung (**Modul B**) durchgeführt und die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt EG-Baumusterprüfbescheinigung 716393.

Das luftversorgte Gesichtsschutzgerät unterliegt dem EU-Konformitätsbewertungsverfahren (Modul D) gemäß Anhang VIII der Verordnung (EU) 2016/425 unter der Aufsicht der benennenden Stelle BSI Group The Netherlands B.V., (NB2797).

Die vollständige technische Dokumentation und die Betriebsanleitung sind 10 Jahre lang erhältlich.

In Vitoria-Gasteiz am 01/12/2022

Unterzeichnet:



Enrique Sánchez Uriondo
Technischer Direktor



SAGOLA ®
an Elcometer company

Index

Version originale en Espagnol

MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

01	Préambule	page 44
02	Signification des pictogrammes	page 44
03	Introduction	page 44
04	Données techniques	page 45
05	Composants	page 46
06	Avertissements	page 46
07	Installation	page 47
08	Mise en marche	page 48
09	Entretien et Nettoyage	page 48
10	Éclaté	page 49
11	Conditions de la garantie	page 50
12	Élimination	page 50
13	Déclaration de conformité	page 51





01. Préambule



Avant de mettre l'appareil en marche, il convient de lire et de respecter la totalité des indications de ce manuel.

Celui-ci doit être conservé en lieu sûr et accessible à tous les usagers de l'appareil.

L'appareil doit être mis en marche et utilisé exclusivement par des personnes connaissant son fonctionnement, et uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.

De même, les normes de préventions des accidents, les règlements et directives applicables au travail, ainsi que la législation en vigueur, doivent être respectés.

Les logotypes de SAGOLA y autres produits SAGOLA, cités dans ce manuel, sont des marques déposées ou marques appartenant à **SAGOLA S.A.U.**

02. Signification des pictogrammes



Lire le manuel
d'instructions



Information
important



Avertissement



Protection auditive



Utilisation
obligatoire de gants



Masque
respiratoire

03. Introduction

Le masque 4240 est un appareil de protection respiratoire à air comprimé qui, lorsqu'il est alimenté en air comprimé de qualité respiratoire, fait passer l'air comprimé à travers un régulateur et un filtre montés sur la ceinture et un tuyau flexible jusqu'au masque.

Ces instructions doivent être lues dans leur intégralité avant d'utiliser l'équipement. Si vous ne suivez pas complètement ces instructions, vous risquez d'avoir une protection réduite ou nulle.

Ce système d'alimentation en air est conforme à la norme européenne **EN 14594:2005**, "Appareils respiratoires à adduction d'air comprimé à débit continu". Exigences, essais, marquage".

Équipement standard comprenant :

- Masque 4240
- Manuel d'instruction Site Web
- Emballage



04. Données techniques

Le masque 4240 est un appareil de **classe 2A** qui offre une protection contre les poussières, les brouillards, les gaz et les vapeurs en suspension dans l'air jusqu'à un **facteur de protection nominal (NPF) de 50**, c'est-à-dire qu'il peut être utilisé dans des zones où la concentration de contaminants en suspension dans l'air sur le lieu de travail est jusqu'à 50 fois supérieure à la limite d'exposition professionnelle.

- Ce système ne doit pas être utilisé lorsque le niveau de contamination dépasse 50 fois la limite d'exposition ou lorsque le contaminant ou son niveau est inconnu.
- Ce système ne doit pas être utilisé dans des atmosphères déficientes en oxygène.
- Ce système ne doit pas être utilisé en dessous de 0°C.

Caractéristiques de l'alimentation en air

- Pression d'entrée : 3,3 bars (47 PSI) à l'entrée du tuyau d'alimentation.
- Consommation du système : Minimum 150 litres/minute (5,3 cfm).



L'alimentation en air doit être de qualité respirable, comme défini dans la norme EN12021. Le système d'alimentation en air doit être équipé d'une soupape de sécurité à décharge de pression.

Caractéristiques des tuyaux d'air

Le système doit être utilisé avec un seul tuyau de 8 mm. (5/16"), d'une pression de service maximale de 15 bar (217,5 psi) et d'une longueur maximale de 10 m.



Le tuyau d'air ne peut être utilisé que dans des zones où le risque de dommages est faible et où les mouvements de l'utilisateur sont limités. Il ne possède pas de propriétés antistatiques ou de résistance à la chaleur supplémentaires.

- Débit d'air minimum: 150 litres/min (5,3 cfm).
- Un sifflet est fixé au régulateur, à côté de la ceinture. Le sifflet est conçu pour se déclencher lorsque le débit d'air descend en dessous du débit minimal de conception.

Caractéristiques du régulateur

Ce régulateur a un réglage limité. N'essayez pas d'effectuer un réglage excessif.

- Ce régulateur permet à l'utilisateur de maintenir un débit d'air suffisant dans le casque lorsqu'il utilise des accessoires auxiliaires et peut être réglé pour plus de confort. Le régulateur a un numéro de série individuel. Les deux derniers chiffres indiquent l'année de fabrication.

Données techniques Masque 4240		
Dimensions	17,5 x 14 x 4,5 cm	6,9 x 5,5 x 1,8 "
Poids (avec filtre)	483 g	1,06 lbs
Facteur de protection nominal	50	
Pression d'air recommandée	3,3 bar	47 psi
Longueur maximale du tuyau jusqu'au régulateur	10 m	394 "
Plage de débit vers le masque	(máxima) 232 L/min / 8,1 cfm (mínima) 150 L/min / 5,3 cfm	
Température ambiante de fonctionnement	0 - 50 °C	32 - 122 °F
Durée de vie du filtre	400 heures de travail (environ 2 mois)	
Protection du hublot contre les chocs	EN 166 F	



05. Composants

- 01 Masque
- 02 Filtre
- 03 Régulateur
- 04 Visière
- 05 Tube respiratoire
- 06 Tuyaux
- 07 Sifflet
- 08 Soupape de sécurité



06. Avertissements



De l'air comprimé de qualité respiratoire, tel que défini dans la norme EN 12021, DOIT être disponible. Le filtre est destiné aux odeurs gênantes uniquement. Il ne filtrera PAS les particules ou les vapeurs dangereuses.

L'utilisateur doit s'assurer de la pureté de l'alimentation en air respirable à tout moment.

L'alimentation en air doit être équipée d'une soupape de sécurité à décharge de pression et correctement réglée.

Si le masque ne s'adapte pas correctement au visage, les niveaux de protection indiqués peuvent ne pas être atteints.

Ce système ne doit pas être utilisé en dessous de 0°C.

Ce système ne doit pas être utilisé avec de l'oxygène ou de l'air enrichi en oxygène.

À des vitesses de fonctionnement très élevées, la pression dans le masque peut devenir négative au débit d'inhalation maximal.

Le facteur de protection peut ne pas être atteint chez les personnes ayant une pilosité faciale excessive ou portant des lunettes.

Le masque peut ne pas fournir une protection adéquate dans certaines atmosphères hautement toxiques.

Cet appareil ne doit pas être utilisé dans des zones où l'inhalation de l'atmosphère est dangereuse, en cas de défaillance de l'alimentation en air, cela pourrait causer de graves dommages à la santé.

07. Installation



L'INSTALLATION INCORRECTE DE L'ÉQUIPEMENT PEUT CAUSER DES DOMMAGES AUX PERSONNES, AUX ANIMAUX OU AUX OBJETS. LE FABRICANT NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TELS DOMMAGES



07.1. Transport et déchargement

L'équipement est livré emballé. Il doit être transporté et stocké conformément aux instructions figurant sur l'emballage. En raison du faible poids du déménageur, il peut être déplacé par une seule personne sans l'aide d'autres moyens.

L'équipement doit être stocké dans un environnement non contaminé, à l'abri de la lumière directe du soleil, de préférence emballé dans une enceinte fermée.

Les limites de stockage recommandées sont de 0° à + 35° C avec une humidité relative <65%.

07.2. Disposition de l'installation d'éclairage

Le client doit s'assurer que l'éclairage est adapté à l'environnement et qu'il est conforme à la réglementation en vigueur. Le client doit notamment prévoir la mise en place d'un éclairage qui illumine l'ensemble de la zone de travail.

07.3. Disposition du système pneumatique

Le client doit prévoir une ligne d'air comprimé filtré alimentée par un compresseur adapté à la consommation requise.

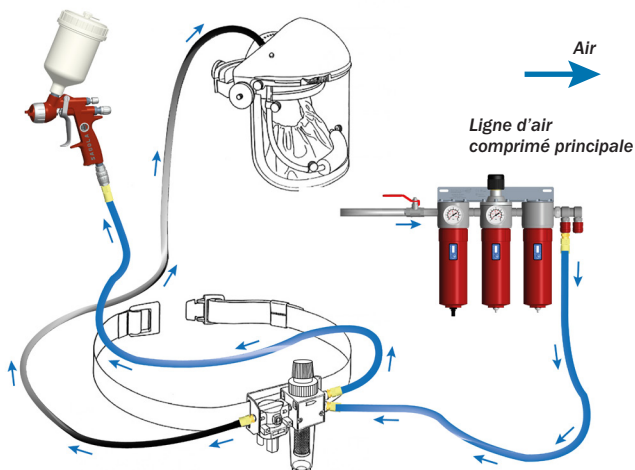
N'utilisez pas d'air comprimé contenant des produits chimiques, des huiles synthétiques avec des solvants organiques, du sel ou des gaz corrosifs, car ils peuvent provoquer des dommages ou des dysfonctionnements.

La conduite d'air comprimé doit atteindre les points d'alimentation de la machine.

Si l'air comprimé contient une grande quantité d'humidité, il peut provoquer des dysfonctionnements dans les vannes et les composants pneumatiques.

Pour éviter cela, installez un séparateur d'humidité en aval du compresseur.

07.4. Montage de l'équipement





08. Mise en marche

Avant l'utilisation

Les actions suivantes doivent être effectuées dans une zone non contaminée:

- VÉRIFIEZ que la pression d'air disponible et l'alimentation en air sont conformes aux spécifications de l'alimentation en air EN12021.
- INSPECTEZ l'équipement avant de l'utiliser pour détecter tout signe de dommage ou de détérioration. N'utilisez pas l'équipement s'il semble endommagé.
- PLACEZ la ceinture avec l'ajusteur positionné autour de la taille de l'utilisateur avec l'ajusteur sur le côté du corps. Ajustez la boucle et la ceinture pour qu'elles soient bien ajustées.
- CONNECTEZ l'extrémité mâle du tuyau d'air principal à l'alimentation en air. CONNECTEZ l'autre extrémité femelle du tuyau d'air principal à l'entrée mâle du régulateur.
- EXAMINER le voyant et remplacer le couvercle du voyant (15880013) s'il est contaminé en le retirant et en installant un nouveau couvercle sur les deux goujons métalliques.
- CONNECTEZ le masque à la sortie du régulateur par le biais du tube respiratoire en vous assurant qu'il est verrouillé.
- VÉRIFIEZ la qualité de l'air du masque. Si une odeur est détectée, il faut en rechercher la cause, car un pré-filtrage supplémentaire peut être nécessaire.



Si un accessoire tel qu'un pistolet de pulvérisation d'air ou un outil électrique doit être utilisé avec le même tuyau d'air, assurez-vous que le manomètre de la ligne d'air indique que le débit d'air fourni au casque est suffisant lorsque l'accessoire consomme le maximum d'air requis.

Mise en place de l'écran facial

Ouvrez le harnais en appuyant et en tournant le bouton situé à l'arrière du harnais.

- Pour mettre le harnais sur la tête, ajustez la courroie de la couronne et le bouton à l'arrière du harnais jusqu'à ce que le joint d'étanchéité s'adapte autour du visage lorsque la visière est abaissée.
- Le tuyau respiratoire doit tomber sur le dos de l'utilisateur.



Si une odeur d'huile est détectée pendant l'utilisation, il faut vérifier la qualité de l'alimentation en air et les éventuelles fuites dans la conduite d'air générale pour s'assurer que l'air alimentant l'appareil respiratoire est exempt de particules d'huile. Il se peut que la cartouche filtrante du régulateur doive être remplacée.

09. Entretien et nettoyage

Toute la maintenance doit être effectuée dans une zone non contaminée.

- Les couvercles des voyants (Ref.:15880013) doivent être remplacés lorsqu'ils sont contaminés.
- Le kit d'équipement complet doit être inspecté tous les mois (ou avant l'utilisation pour les utilisateurs occasionnels) et les composants usés ou endommagés doivent être remplacés. Une attention particulière doit être portée à la visière et à son joint facial.
- Le matériel a une durée de vie utile de cinq ans à compter de la date de fabrication.
- L'équipement doit être stocké et transporté de manière à ne pas affecter son fonctionnement.
- De préférence, il doit être conservé dans son emballage d'origine, à une température et une humidité ambiantes uniformes.

Nettoyage:

- Les surfaces externes de tous les composants peuvent être nettoyées avec une éponge et de l'eau chaude savonneuse, puis rincées et laissées sécher naturellement.
- Ne plongez aucune partie du système dans l'eau, en particulier le contrôleur, car cela pourrait l'endommager.



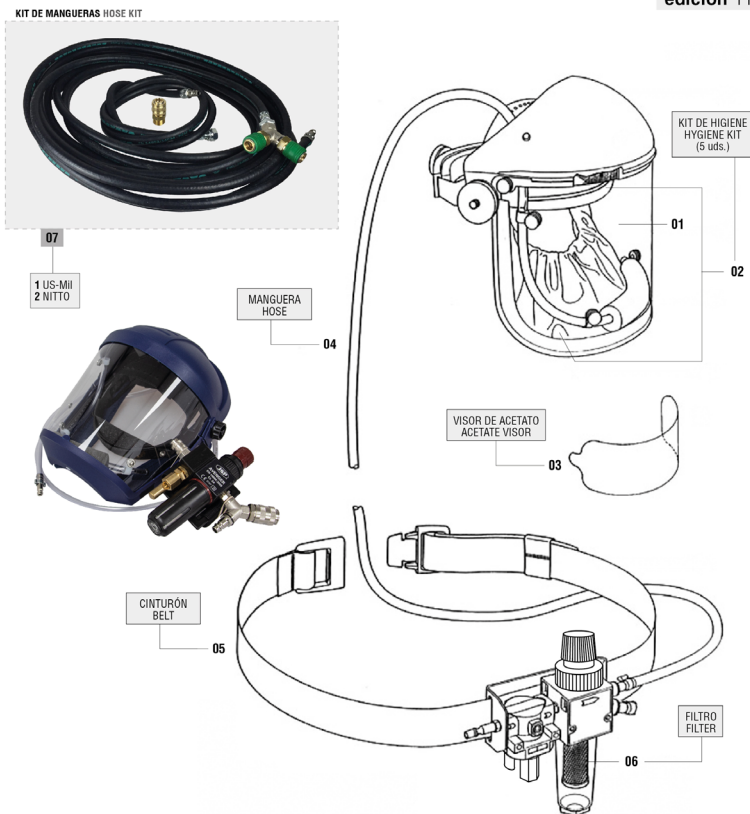
N'utilisez pas de solvants ou de produits de nettoyage abrasifs.

10. Éclaté

Ce schéma n'est pas la liste matériaux.

4240

edición 11



(*) min. 5 u.

N°	Código	Ud.	N°	Código	Ud.	N°	Código	Ud.	N°	Código	Ud.
01	15880011	1	03	15880013	1	05	15880014	1	07/1	56414033	1
02	15880012	1	04	15880009	1	06	15880015	1	07/2	56414045	1



11. Conditions de garantie

Cet appareil a été fabriqué avec la précision la plus rigoureuse, et a subi de nombreux contrôles avant sa sortie d'usine.

La **GARANTIE est de 3 ans**, à compter de la date d'achat, devant être indiquée par l'établissement vendeur à l'endroit prévu à cet effet, accompagnée du tampon de ce dernier. Après réception de l'appareil, remplir le bon de garantie et la retourner au fabricant pour validation.

La **GARANTIE couvre tous les défauts de fabrication** qui seront réparés sans frais pour l'acheteur. Toutefois, les pannes résultant d'un usage erroné de l'appareil sont exclues de l'application de la garantie, comme un branchement incorrect, une rupture à la suite d'une chute ou autre, l'usure normale des pièces et, en général, toute déficience non imputable à la fabrication. De même, la **GARANTIE sera annulée si l'on constate que l'appareil a été manipulé par des personnes étrangères au service technique SAGOLA.**

La **GARANTIE** ne couvre pas les engagement pris vis-à-vis de toute personne étrangère à notre service technique.

En cas de panne au cours de la période de garantie, renvoyer l'appareil et le certificat de garantie dûment rempli, au service d'assistance technique le plus accessible, ou prendre contact avec l'usine.

Aucune demande d'indemnisation pour dommages et intérêts, ou autres exigences, auprès du fournisseur ne pourra être reçue. Cela est également applicable aux dommages intervenant à l'occasion de l'assistance, de l'acquisition de la pratique et de la démonstration du matériel.

Les prestations pour garantie n'auront aucune conséquence sur la prolongation de la période de celle-ci.

SAGOLA se réserve le droit d'apporter les modifications techniques opportunes.

12. Élimination



Pour une **élimination complète et correcte du pistolet, en fin de vie utile**, il convient d'effectuer un démontage complet pour son recyclage par pièces, en faisant la distinction entre les composants métalliques et les plastiques.

13. Déclaration de conformité

Constructeur: SAGOLA, S.A.U.
Adresse: Calle Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) ESPAGNE
Déclare que le produit: ECRAN FACIAL À ALIMENTATION PNEUMATIQUE
Marque: SAGOLA
Ligne: 4240



Déclaration de conformité CE

Conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité du règlement (UE) 2016/425 sur les EPI. Le produit est conforme à la norme **EN 14594:2005**.

L'organisme notificateur, **BSI Group The Netherlands B.V.**, (NB2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP. Amsterdam, Pays-Bas, a effectué l'examen UE de type (**module B**) et a délivré le certificat d'examen UE de type. Certificat d'examen de type EC 716393.

Le masque à adduction d'air est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité au type de l'UE (module D), définie à l'annexe VIII du règlement (UE) 2016/425, sous la surveillance de l'organisme notifiant BSI Group The Netherlands B.V., (NB2797).

La documentation technique complète et les instructions d'utilisation sont disponibles pendant 10 ans.

À Vitoria-Gasteiz le 01/12/2022

Signé:



Enrique Sánchez Uriondo
Directeur technique



SAGOLA ®
an Elcometer company

Indice

Versione originale in Spagnolo

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE DELL'ATTREZZATURA DI PROTEZIONE PERSONALE

01	Attenzione	pag. 54
02	Significato dei pittogrammi	pag. 54
03	Introduzione	pag. 54
04	Dati Tecnici	pag. 55
05	Componenti	pag. 56
06	Avvertenze	pag. 56
07	Installazione	pag. 57
08	Messa in servizio	pag. 58
09	Manutenzione e Pulizia	pag. 58
10	Esploso	pag. 59
11	Condizioni di Garanzia	pag. 60
12	Eliminazione	pag. 60
13	Dichiarazione di Conformità	pag. 61





01. Attenzione



Prima di avviare l'apparecchio, si dovrà leggere, tenere in considerazione e compiere completamente le indicazioni descritte in questo Manuale.







Dovrà essere conservato in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utenti dell'apparecchio.

L'apparecchio dovrà essere messo in funzione e usato soltanto da persone addestrate per il suo uso, ed dovrà essere utilizzato solo con i fini previsti.

Inoltre dovranno essere tenute in considerazione le Norme di Prevenzione di incidenti, i Regolamenti e le Direttive per i Centri di Lavoro e le Leggi e restrizioni vigenti.

I logotipi di SAGOLA e altri prodotti SAGOLA, menzionati in questo manuale, sono marchi registrati o marchi della ditta SAGOLA S.A.U.

02. Significato dei pittogrammi

			
Leggere il manuale di istruzioni	Informazioni importanti	Attenzione	Uso obbligatorio dei caschi
			
Uso obbligatorio di guanti	Maschera di respirazione		

03. Introduzione

Il **faciale 4240** è un dispositivo di protezione delle vie respiratorie alimentato ad aria compressa che, alimentato con aria compressa di qualità respirabile, fa passare l'aria compressa attraverso un regolatore e un filtro montati sulla cintura e un tubo flessibile fino al facciale.

Le presenti istruzioni devono essere lette integralmente prima di utilizzare l'apparecchiatura. La mancata osservanza di queste istruzioni può comportare una protezione ridotta o nulla.

Questo sistema di alimentazione dell'aria è conforme alla norma europea **EN 14594:2005**, "Respiratori ad aria compressa a flusso continuo. Requisiti, test, marcatura".

La dotazione di serie comprende:

- Maschera 4240
- Manuale di istruzioni Sito web
- Imballaggio



04. Dati Tecnici

Il **facciale 4240** è un dispositivo di **Classe 2A** che fornisce protezione da polveri, nebbie, gas e vapori aerodispersi fino a un **Fattore di Protezione Nominale (NPF) di 50**, ovvero può essere utilizzato in aree in cui la concentrazione di contaminanti aerodispersi sul luogo di lavoro è fino a 50 volte il Limite di Esposizione Professionale.

- Questo sistema non deve essere utilizzato quando il livello di contaminazione supera 50 volte il limite di esposizione o quando il contaminante o il suo livello sono sconosciuti.
- Questo sistema non deve essere utilizzato in atmosfere con carenza di ossigeno.
- Questo sistema non deve essere utilizzato al di sotto di 0°C.

Caratteristiche dell'alimentazione dell'aria

- Pressione di ingresso: 47 PSI (3,3 bar) all'ingresso del tubo di alimentazione.
- Consumo del sistema: minimo 150 litri/minuto (5,3 cfm).



L'aria di alimentazione deve essere di qualità respirabile secondo la definizione della norma EN12021. Il sistema di alimentazione dell'aria deve essere dotato di una valvola di sicurezza di scarico della pressione.

Caratteristiche del tubo dell'aria

Il sistema deve essere utilizzato con un unico tubo flessibile da 5/16" (8 mm.) con una pressione di esercizio massima di 15 bar (217,5 psi) e una lunghezza massima di 10 metri.



Il tubo dell'aria è adatto solo per l'uso in aree in cui il rischio di danni è basso e il movimento dell'utente è limitato. Non ha ulteriori proprietà antistatiche o di resistenza al calore.

- Flusso d'aria minimo: 150 litri/min (5,3cfm).
- Un fischietto è attaccato al regolatore, accanto alla cintura. Il fischio è progettato per suonare quando il flusso d'aria scende al di sotto della portata minima di progetto.

Caratteristiche del regolatore

Questo regolatore ha una regolazione limitata. Non tentare di regolare eccessivamente.

- Questo regolatore consente all'utente di mantenere un flusso d'aria sufficiente al casco quando si utilizzano accessori ausiliari e può essere regolato per il massimo comfort. Il regolatore ha un numero di serie individuale. Gli ultimi due numeri indicano l'anno di produzione.

	Dati Tecnici Facciale 4240	
Dimensioni	17,5 x 14 x 4,5 cm	6,9 x 5,5 x 1,8 "
Peso (con filtro)	483 g	1,06 lbs
Fattore di protezione nominale	50	
Pressione dell'aria consigliata	3,3 bar	47 psi
Lunghezza massima del tubo flessibile al regolatore	10 m	394 "
Portata al facciale	(massimo) 232 L/min / 8,1 cfm (minimo) 150 L/min / 5,3 cfm	
Temperatura ambiente di funzionamento	0 - 50 °C	32 - 122 °F
Durata del filtro	400 400 ore di lavoro (circa 2 mesi)	
Protezione antiurto del vetro spia	EN 166 F	



05. Componenti

- 01 Maschera
- 02 Filtro
- 03 Regolatore
- 04 Visiera
- 05 Tubo di respirazione
- 06 Tubi flessibili
- 07 Fischietto
- 08 Valvola di sicurezza



06. Avvertenze



DEVE essere disponibile aria compressa di qualità respirabile, secondo la definizione della norma EN 12021. Il filtro serve solo per gli odori fastidiosi. **NON** filtra particelle o vapori pericolosi.

L'utente deve garantire in ogni momento la purezza dell'aria di respirazione.

L'alimentazione dell'aria deve essere dotata di una valvola di sicurezza di scarico della pressione e deve essere regolata correttamente.

Se il facciale non si adatta correttamente al viso, i livelli di protezione dichiarati potrebbero non essere raggiunti.

Questo sistema non deve essere utilizzato a temperature inferiori a 0°C.

Questo sistema non deve essere utilizzato con ossigeno o aria arricchita di ossigeno.

A velocità di funzionamento molto elevate, la pressione nel facciale può diventare negativa al picco del flusso di inalazione.

Il fattore di protezione potrebbe non essere raggiunto da persone con eccessiva peluria sul viso o con occhiali.

Il facciale potrebbe non fornire una protezione adeguata in alcune atmosfere altamente tossiche.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato in aree in cui l'inalazione dell'atmosfera è pericolosa; in caso di interruzione dell'alimentazione dell'aria, potrebbe causare gravi danni alla salute.

07. Installazione



UN'INSTALLAZIONE ERRATA DELL'APPARECCHIATURA PUÒ CAUSARE DANNI A PERSONE, ANIMALI O OGGETTI. IL PRODUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER TALI DANNI

07.1. Trasporto e scarico

L'apparecchiatura viene consegnata imballata. Deve essere trasportato e conservato secondo le istruzioni riportate sulla confezione. Grazie al peso ridotto del dispositivo di rimozione, può essere spostato da una sola persona senza l'ausilio di altri mezzi.

L'apparecchiatura deve essere conservata in un ambiente non contaminato, al riparo dalla luce solare diretta, preferibilmente imballata in un luogo chiuso.

I limiti di conservazione consigliati sono da 0° a +35°C con umidità relativa <65%.

07.2. Disposizione del sistema di illuminazione

Il cliente deve assicurarsi che l'illuminazione sia adeguata all'ambiente e che sia conforme alle normative vigenti. In particolare, il cliente deve predisporre un'illuminazione che illumini l'intera area di lavoro.

07.3. Disposizione del sistema pneumatico

Il cliente deve predisporre una linea di aria compressa filtrata alimentata da un compressore adatto al consumo richiesto.

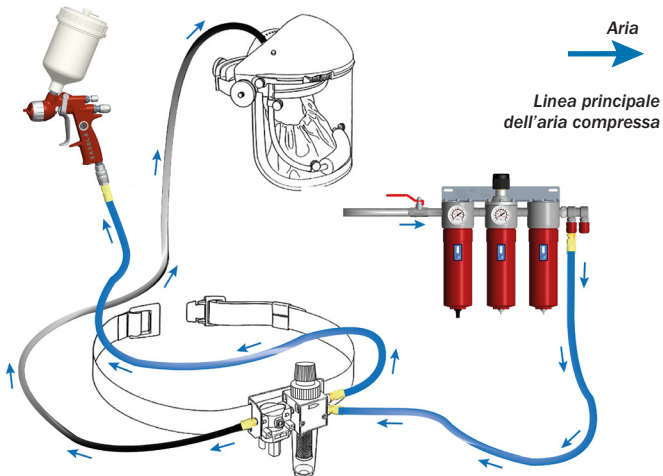
Non utilizzare aria compressa contenente sostanze chimiche, oli sintetici con solventi organici, sale o gas corrosivi, poiché potrebbero causare danni o malfunzionamenti.

La linea dell'aria compressa deve raggiungere i punti di alimentazione della macchina.

Se l'aria compressa contiene una grande quantità di umidità, può causare malfunzionamenti nelle valvole e nei componenti pneumatici.

Per evitare questo problema, installare un separatore di umidità a valle del compressore.

07.4. Montaggio dell'apparecchiatura





08. Messa in servizio

Prima dell'uso

Le seguenti azioni devono essere eseguite in un'area non contaminata:

- VERIFICARE che la pressione dell'aria disponibile e l'alimentazione dell'aria siano conformi alle specifiche dell'alimentazione dell'aria EN12021.
- Prima dell'uso, ISPEZIONARE l'apparecchiatura per individuare eventuali segni di danni o deterioramento. Non utilizzare l'apparecchiatura se appare danneggiata.
- POSIZIONARE la cintura con il regolatore intorno alla vita dell'utente, con il regolatore sul lato del corpo. Regolare la fibbia e la cintura in modo che si adattino perfettamente.
- COLLEGARE l'estremità maschio del tubo dell'aria principale all'alimentazione dell'aria. COLLEGARE l'altra estremità femmina del tubo dell'aria principale all'ingresso maschio del regolatore.
- ESAMINARE il vetro spia e sostituire il coperchio del vetro spia (15880013), se contaminato, staccandolo e montando un nuovo coperchio del vetro spia sui due perni metallici.
- COLLEGARE la maschera all'uscita del regolatore attraverso il tubo di respirazione, assicurandosi che sia bloccato.
- CONTROLLARE la qualità dell'aria della maschera. Se viene rilevato un odore, è necessario indagare sulla causa, in quanto potrebbe essere necessario un ulteriore pre-filtraggio.



Se un accessorio come una pistola a spruzzo o un utensile elettrico deve essere azionato dallo stesso tubo dell'aria, assicurarsi che il manometro della linea dell'aria mostri che il flusso d'aria fornito al casco è sufficiente quando l'accessorio consuma il massimo dell'aria richiesta.

Montaggio dello schermo facciale

Aprire il copricapo premendo e ruotando la manopola sul retro del copricapo.

- Per adattare il copricapo alla testa, regolare il cinturino della corona e la manopola sul retro del copricapo fino a quando la guarnizione facciale si adatta al viso quando la visiera è abbassata.
- Il tubo di respirazione deve cadere lungo la schiena dell'utente.



Se durante l'uso si avverte un odore di olio, è necessario controllare la qualità dell'aria di alimentazione e le eventuali perdite nella linea dell'aria generale per assicurarsi che l'aria immessa nell'autorespiratore sia priva di particelle di olio. Potrebbe essere necessario sostituire la cartuccia del filtro nel regolatore.

09. Manutenzione e pulizia

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti in un'area non contaminata.

- I coperchi dei bicchieri (Rif.15880013) devono essere sostituiti quando sono contaminati.
- Il kit completo deve essere ispezionato mensilmente (o prima dell'uso per gli utenti occasionali) e i componenti usurati o danneggiati devono essere sostituiti. Particolare attenzione deve essere prestata alla visiera e alla sua guarnizione facciale.
- La vita utile delle apparecchiature è di cinque anni dalla data di fabbricazione.
- L'apparecchiatura deve essere conservata e trasportata in modo da non comprometterne il funzionamento.
- Preferibilmente, deve essere conservato nell'imballaggio originale a temperatura e umidità ambiente uniformi.

Pulizia:

- Le superfici esterne di tutti i componenti possono essere pulite con una spugna e acqua calda saponata, quindi risciacquate e lasciate asciugare naturalmente.
- Non immergere in acqua nessuna parte del sistema, in particolare il regolatore, perché potrebbe danneggiarsi.



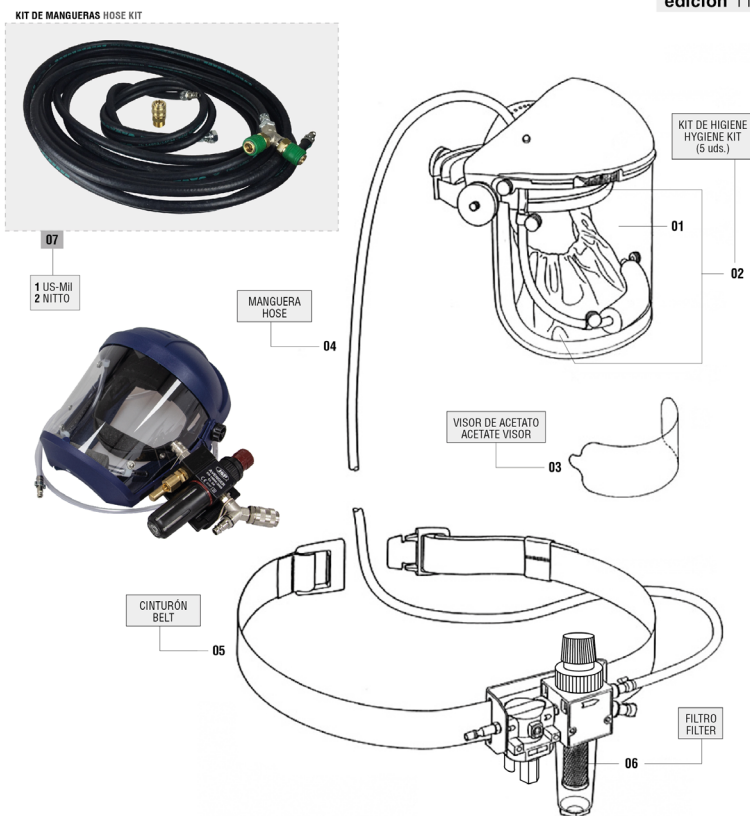
Non utilizzare solventi o detersivi abrasivi.

10. Esploso

Questo disegno non è la distinta base.

4240

edición 11



(*) min. 5 u.

N°	Código	Ud.	N°	Código	Ud.	N°	Código	Ud.	N°	Código	Ud.
01	15880011	1	03	15880013	1	05	15880014	1	07/1	56414033	1
02	15880012	1	04	15880009	1	06	15880015	1	07/2	56414045	1



11. Condizioni di Garanzia

Questo apparecchio è stato fabbricato con una precisione rigorosa, ed è stato sottoposto a numerosi controlli prima di lasciare la fabbrica.

La **GARANZIA concessa è di 3 anni**, a partire dalla data di acquisto, che sarà indicata dallo stabilimento di vendita nell'apposito, insieme al timbro. Dopo il ricevimento dell'apparecchio, compilare la garanzia e inviarla al fabbricante per la convalida.

Questa GARANZIA copre qualsiasi difetto di fabbrica, che sarà riparato senza nessun carico per l'acquirente. Tuttavia, sono esclusi dalla garanzia tutti i guasti provocati da un cattivo uso dell'apparecchio, così come collegamenti sbagliati, rotture dovute a cadute o simili, normale usura dei componenti e in generale, qualsiasi deficienza non imputabile alla fabbricazione dell'apparecchio. **Si perderà anche la GARANZIA se si constata che l'apparecchio è stato manipolato da persone che non appartengono al nostro Servizio di Assistenza Tecnica.**

Questa **GARANZIA** non protegge impegni presi con persone non appartenenti al nostro Servizio Tecnico.

In caso di guasto durante il periodo di garanzia, allegare all'apparecchio il certificato di garanzia opportunamente completato, e consegnarlo al Servizio di Assistenza Tecnica di maggior interesse, oppure mettersi in contatto con la fabbrica.

Si esclude qualsiasi cosa di maggiore trascendenza contro il fornitore, in particolare l'indennizzazione per danni e pregiudizi. Ciò si applica anche ai danni che si potrebbero causare durante la consulenza, l'acquisto di pratica e la dimostrazione.

Le prestazioni su garanzia non comportano un prolungamento del periodo della stessa.

Modifiche tecniche riservate.

18. Smaltimento



Per un completo e **corretto smaltimento della pistola**, quando questa raggiunge la **fine della sua vita** utile si deve procedere al completo smontaggio della medesima per **riciclarla** separatamente, distinguendo i componenti metallici, i componenti in plastica.

13. Dichiarazione di conformità

Fabricante: SAGOLA, S.A.U.
Indirizzo: Urartea, 6 • 01010 VITORIA-GASTEIZ (Álava) SPAGNA
Dichiara che il prodotto: SCHERMO FACCIALE AD ARIA COMPRESSA
Marca: SAGOLA
Versioni: 4240



Dichiarazione di conformità CE

È conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del Regolamento (UE) **2016/425** sui DPI. Il prodotto è conforme alla norma **EN 14594:2005**.

L'organismo di notifica, **BSI Group The Netherlands B.V.**, (NB2797), John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, Paesi Bassi, ha effettuato l'esame UE del tipo (**Modulo B**) e ha rilasciato il certificato di esame UE del tipo. Certificato di esame CE del tipo 716393.

Il facciale ad aria compressa è soggetto alla procedura di valutazione della conformità UE (Modulo D), di cui all'Allegato VIII del Regolamento (UE) 2016/425, sotto la sorveglianza dell'Organismo di Notifica BSI Group The Netherlands B.V., (NB2797).

La documentazione tecnica completa e le istruzioni per l'uso sono disponibili per 10 anni.

In Vitoria-Gasteiz il 01/12/2022

Firmato:



Enrique Sánchez Uriondo
Direttore tecnico



SAGOLA S.A.U.

Urarte 6 • 01010

Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA

Tel. +34 945 214 150

Fax +34 945 214 147

sagola@sagola.com

www.sagola.com

